

STUDY 31 **ÉTUDE 31**VOCABULARY 31.1 **VOCABULAIRE 31.1**

সম্ভবত*	sambhabata*	possibly, probably	il est possible que.../ probablement
বোধ হয়, হয়তো / হয় তো*	bodh hay, hay-to / hay to*	perhaps	peut-être
সাধারণত*	saadhaaranata*	normally, usually	normalement
নিয়মিত ভাবে	niyamita bhaabe	regularly	régulièrement
আস্তে আস্তে	aaste aaste	slowly	lentement
ধীরে ধীরে	dhiire dhiire	slowly	lentement, peu à peu
মাঝে মাঝে	maajhe maajhe	amid, meantimes	pendant ce temps
পরিবর্তন*	paribartan*	change	changement

* Sadhu:-

সম্ভবতঃ (sambhabatahh)

হয়ত (hay-ta) / হয় ত (hay ta)

সাধারণতঃ (saadhaaranatahh)

পরিবর্তন (paribarttan)

GRAMMAR 31.1 **GRAMMAIRE 31.1**

Adverbial Phrases that Employ a Present Participle

Expressions Adverbiales qui Emploient un Participe Présent

A continuing activity can be expressed briefly by doubling the present participle in Bengali.

Un présent continuatif peut s'exprimer en bengali en redoublant le participe présent.

<p>ওখানে যেতে যেতে তুমি কিংডম হল দেখো। okhaane <u>yete yete</u> tumi kin°dam hal dekho.</p>	<p><i>As you go along there, you see the Kingdom Hall.</i> <i>Pendant que tu y vas, tu verras la Salle du Royaume.</i></p>
<p>অল্প কথা বলতে বলতে আমরা অনেক শিখছি। alpa kathaa <i>bal-te bal-te</i> aamaraa anek shikh-chi.</p>	<p><i>While speaking little by little we learn much.</i> <i>Pendant que nous parlons peu à peu nous apprenons beaucoup.</i></p>
<p>দেখতে না দেখতেই আপনি বাইবেলের অনেক বিষয় বুঝতে পারেন। <i>dekh-te naa dekh-te-i</i> aapani baaibeler anek bisay bujh-te paaren.</p>	<p><i>Before you realize it, you can understand many Bible subjects.</i> <i>Avant même que vous ne vous en rendiez compte, vous pouvez comprendre beaucoup de sujets de la Bible.</i></p>

EXERCISE 31.1

Translate the following examples to and fro:-

Traduire les exemples ci-après dans les deux sens:-

1. <small>Speak slowly—I understand a little Bengali, but [I] do not understand Sylheti.</small> Parlez lentement—je comprends un peu le bengali, mais je ne comprends pas le Sylheti.	1. আস্ত আস্তে বলুন—আমি অল্প বাংলা বুঝি, কিন্তু সিলেটা ভাষা বুঝি না। aaste aaste balun—aami alpa baan ^o laa bujhi, kintu siletii bhaasaa bujhi naa.
2. <small>Slowly we are putting God's teaching into practice.</small> Peu à peu nous mettons en pratique l'enseignement de Dieu.	2. ধীরে ধীরে আমরা খোদার শিক্ষা প্রয়োগ করছি। dhiire dhiire aamaraa khodaar shikṣaa prayog kar-chi.
3. <small>Possibly they can speak English.</small> Il est possible qu'ils sachent parler anglais.	3. সম্ভবত তারা ইংরেজী বলতে পারে। sambhabata taaraa in ^o rejii bal-te paare.

EXERCISE 31.2

Translate the following examples to and fro:-

Traduire les exemples ci-après dans les deux sens:-

1. <small>Usually, they cannot say many words in English.</small> Normalement ils ne peuvent pas dire beaucoup de mots en anglais.	1. সাধারণত তারা অনেক ইংরেজী কথা বলতে পারে না। saadhaaranata taaraa anek in ^o rejii kathaa bal-te paare naa.
2. <small>We are going there now, but usually we come here.</small> Nous sommes en train d'aller là-bas maintenant, mais normalement nous venons ici.	2. আমরা ওখন ওখানে যাচ্ছি, কিন্তু সাধারণত আমরা এখানে আসি। aamaraa ekhan okhaane yacchi, kintu saadhaaranata aamaraa ekhaane aasi.
3. <small>As we are doing preaching, we sometimes meanwhile get a Bengali person.</small> Pendant que nous prêchons, nous trouvons	3. প্রচার করতে করতে আমরা মাঝে মাঝে বাঙ্গালী লোক পাই।

	parfois une personne bengalie.		pracaar kar-te kar-te aamaraa maajhe maajhe baan ¹ gaalii lok paai.
4.	Seeing the loving work of our brothers and sisters, you are able to understand the proof of true religion. En voyant le travail plein d'amour de nos frères et sœurs vous pouvez comprendre la preuve de la vraie religion.	4.	আমাদের ভাইবোনদের প্রেমময় কাজ দেখতে দেখতে আপনি সঠিক ধর্মের প্রমাণ বুঝতে পারছেন। aamaader bhaaibon-der premamay kaaj dekh-te dekh-te aapani sathik dharmer pramaan bujh-te paar-chen.
5.	You are not realising that our religion is separate. Vous ne vous rendez pas compte que notre religion est à part.	5.	আপনি উপলব্ধি করছেন না যে আমাদের ধর্ম আলাদা [হয়]। aapani upalabdhi kar-chen naa ye aamaader dharma aalaadaa [hay].
6.	Do you want to reside forever? Voulez-vous vivre pour toujours?	6.	আপনি কি অনন্ত কাল বাস করতে চান? aapani ki ananta kaal baas kar-te caan?
7.	Can your son understand the meaning of God's promise? Est-ce que ton fils peut comprendre le sens de la promesse de Dieu?	7.	তোমার ছেলে কি খোদার প্রতিজ্ঞার অর্থ বুঝতে পারে? tomaar chele ki khodaaar pratijnaar (“~pratig 'gaar”) artha bujh-te paare?
8.	Do you realise that God wants to see changes in your life [your life's changes]? Est-ce que tu te rends compte que Dieu veut voir un changement dans ta vie?	8.	তুমি কি উপলব্ধি করো যে খোদা তোমার জীবনের পরিবর্তন দেখতে চান? tumi ki upalabdhi karo ye khodaa tomaar jiiبانer paribartan dekh-te caan?
9.	Yes, I do [I am able to] understand. Oui, je comprends [/suis capable de comprendre].	9.	হ্যাঁ, আমি বুঝতে পারছি। hyaa^, aami bujh-te paar-chi.